Cântece și jocuri de Crăciun







(Photo-exclusivitate Keystone).

In străinătate, Crăciunul se sărbătorește cu tot felul de datini, dintre cari nu lipsesc cântecele și dansurile. Iată aci câteva instantanee: 1. Membre ale Clubului bunicelor din Londra, cu chivăre de hârtie pe cap, se exersează pentru corurile, ce le cântă apoi pe străzile Londrei, spre a strânge pomeni destinate ospățului lor de Crăciun. — 2. Copiii dintr'o școală elementară a Londrei, alcătuind un cor de Crăciun. — 3. Băeții de marină de pe un vas-școală englez dănțuesc voioși în jurul primului pudding de Crăciun, adus pe bord. — 4. Băeți și fete, îmbrăcați în pitoreștile costume din epoca Tudor, stau în fața vetrei lor din Surrey (Anglia) și cântă colinde de Crăciun, ca odinioară străbunicii lor.

Chants et jeux de Noël: 1. Les membres du club des grand'mères de Londres, munies de casques en papier, répètent les choeurs qu'elles chanteront dans les rues de Londres pour recueillir des aumônes. — 2. Des enfants d'une école élémentaire de Londres constitués en choeur de Noël. — 3. Les enfants de marine d'un vaisseau-école anglais dansent autour du premier pudding de Noël. — 4. Des garçons et fillettes en costumes de l'époque de Tudor chantent des cantiques de Noël à Surrey (Angleterre).

Weihnachten in Sang und Tanz: 1. Die Mitglieder des Londoner Grossmütter-Clubs, mit Papierhelmen auf dem Kopf, proben die Chöre, die sie in den Londoner Strassen singen werden, um Almosen zu sammeln. — 2. Kinder einer Londoner Elementarschule bilden einen Weihnachtschor. — 3. Die Matrosenjungen eines englischen Schulschiffes tanzen um den ersten Weihnachtspudding herum. — 4. Knaben und Mädchen in Tudortracht singen Weihnachtslieder in Surrey (England).

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII IAȘI



Krișnamurti, «Messia» Hindușilor, și d-na Annie Besant, conducătoarea teosofilor, fac acum o călătorie în toată lumea în interesul mișcării lor.

Krishnamourti, le «Messie» des Hindous, et Mme Annie Besant, la présidente des théosophes, ont entrepris un voyage dans tout le monde, dans l'intérêt du mouvement.

Krishnamurti, der indische «Messias», und die Führerin der Theosophen, Frau Annie Besant, haben im Interesse der Bewegung eine Rundreise um die ganze Welt angetreten.

Repercusiuni depărtate

Agitațiile dela Bursa din New-York se simt peste tot globul și — cine ar fi crezut? — chiar pe continentul antarctic, unde singurii viețuitori sunt comandantul Byrd și tovarășii săi.

Chiar înainte de plecarea expediției, unul din membrii săi a cumpărat o acțiune dela o oarecare societate de automobile.

Când se ivea ocazia, el urmărea fluctuațiunile *valoarei sale* și totdeauna era luat în râs.

Zilele trecute, T. f. f. îi aduse știrea marelui krach la Bursa din New-York. Și valoarea? *Valoarea* scăzuse cu 90 de puncte.

— Ești supărat? îl întrebară camarazii.

— Supărat? Sunt ruinat! Și eu care contam să duc o viață bună cu acești bani, la întoarcerea mea în America.

— Ei bine! îi spuseră camarazii, din tot globul, acesta e cel mai bun loc ca să fii ruinat. Cel puțin nu ai nevoe să cauți să păstrezi aparența de om liniștit.

NOU! A APĂRUT NOU!

ERNST GLAESER

Contingent '924

(Jahrgang 1902)

Se găsește de vânzare la toate librăriile și la **Editura «EMINESCU», București I, Strada Parlamentului 2.**

Contra Lei 100 prin mandat poștal se trimite franco oriunde.

DARURI DE SĂRBĂTORI

de Frédéric Boutet

— Şi ce facem anul ăsta cu familia Jullin ? Ce cadou îi dăm ?

D-na Mourline rămăsese gânditoare de câtva timp. Intrebarea ei, pusă cu toată seriozitatea, aruncă o umbră asupra veseliei soţului şi fiicei ei. Prin mica sufragerie trecu ca un fior de ghiaţă, şi toţi trei rămaseră îngrijoraţi, cu totul altfel de cum fuseseră cu câteva minute înainte, când vorbeau atât de animat, după ce slujnica strânsese dela masă.

Faţa voioasă a d-lui Mourline — care tocmai promisese soţiei sale o umbrelă cu mâner de fildeş, iar fiicei sale, ca dar de Crăciun, un şirag de mărgele — se încreţi deodată şi se posomorâ îngrijorată. Simone, care n'avea decât 18 ani şi-şi dorea deci şiragul de mărgele cu toată pasiunea acestei vârste, fu cuprinsă de panică.

— Da, repetă d-na Mourline cu toată accentuarea necesară; ce cadou facem anul acesta familiei Jullin ?

— Măi să fie al dracului !... Era cât p'aci să uit ! Ai dreptate.... Ce să le dăruim ?

— Nu trebue să uităm mai ales că anul acesta trebue să le dăm ceva cu totul special.... Cred că-ţi dai seama şi tu! Şi nu trebue să ne uităm de loc la preţ.... Ei, nu mai face mutra asta... Parcă mie mi-ar fi agreabil ! Dealtfel, tot Crăciunul e o adevărată nenorocire... Sboară paralele, de-ţi vine să-ţi iei lumea în cap !

— Dar bine, maman... de obicei nu ne-am dat atâta osteneală, când era vorba să cumpărăm ceva familiei Jullin... Cutioara pentru bijuterii, ce i-am dat-o anul trecut, a costat 18 franci şi a fost destul de drăguţă...

— Astea nu le înţelegi tu, Simone!... Pe vremea aceea, familia Jullin trăia în aceleaşi condiţii ca şi noi, şi le puteam dărui fleacuri fără nicio valoare, cum ne dăruiau şi ei nouă. Acum însă, de când au un venit de 150.000 de franci pe an, nu mai merge... Ce Dumnezeu, e cât se poate de lămurit !

Plină de respect pentru cifra pe care o rostise, d-na Mourline îşi ridicase fără voe glasul. Familia Jullin, a cărei avere dată de numai câteva luni, era prietenă de multă vreme cu familia Mourline. Ataşaţi unul de altul încă de pe băncile Universităţii, Jullin şi Mourline intraseră în acelaş biurou, şi la acelaş bal făcuseră cunoştinţa celor două fete cu educaţie, dar fără zestre, cari deveniseră apoi soţiile lor. Cele două familii — şi Jullinii, şi Mourlinii, — aveau câte o singură fată, aceleaşi venituri şi aceleaşi necesităţi. Ani de zile trăiseră în cea mai neturburată armonie, modestele lor distracţii nu şi le acordau decât împreună, iar unica lor preocupare era să-şi fie agreabili unii altora.

Subit, un eveniment neaşteptat dăduse peste cap această convieţuire intimă. Un frate al d-lui Jullin, care trecuse totdeauna drept element dubios, se îmbogăţise peste noapte, datorită unor primejdioase speculaţiuni, cari reuşiseră din fericire. Imbătat de această bogăţie neaşteptată, el se străduise să recâştige — după propria lui spusă — tot ce nu gustase până atunci, şi să-şi trăiască viaţa din plin; din păcate, exageră aceasta, astfel că după doui ani de viaţă fără socoteală, dete ortul popii. In felul acesta, familia Jullin, singura lui moştenitoare, deveni subit milionară.

E drept că aceasta nu modificase întru nimic raporturile Jullinilor cu Mourlinii, şi de altfel, cum s'ar fi putut una ca asta, la nişte prieteni atât de vechi şi intimi ? Nici măcar să fi zis că d. Jullin ar fi început să se fudulească, de când îşi părăsise slujba, pentru ca toată ziua să nu facă altceva decât să se plimbe cu automobilul; iar d-na Jullin evita pe cât cu putinţă să-şi etaleze colierele de perle, iar rochiţele mai mult decât simple ale micei Simone le găsea totdeauna delicioase.

Dar fără să şi-o mărturisească şi fără să dea în vileag starea lor sufletească, Mourlinii sufereau totuşi din pricina acestei schimbări, şi dela un moment dat începură să-i frecventeze mult mai rar şi cu mai puţină plăcere pe vechii lor prieteni. Banii căzuseră ca o barieră între ei, oricât se străduiau, şi unii, şi alţii, să nu bage de seamă aceasta.

— Spune şi tu, continuă d-na Mourline, adresându-se soţului ei, — spune şi tu dacă n'am dreptate. Suntem obligaţi fără de noi-înşine să facem acest cadou. De când s'au îmbogăţit, avem destule de înghiţit şi aşa. Eu una nu-i invidiez şi nici nu vreau să-i judec, — ştii prea bine. Trebue însă să admiţi că nu e tocmai plăcut să-i vedem aci la noi, în odăiţele noastre, cu servitoarea noastră la toate, ca apoi să ne lăsăm invitaţi de ei, în somptuoasa lor locuinţă, cu numeroşii lor servitori.

(Sfârşitul în numărul viitor).

Crăciunul la New York



Pe Broadway din New York, Crăciunul se serbează, după cum vedem aci, în mijlocul străzii.

Au Broadway de New York on fête le Noël au milieu de la rue.

Am Broadway (New York) wird Weihnachten mitten auf der Strasse gefeiert.

Crăciunuri rustice

Există liturghii de miezul nopții, în unele ținuturi, nu depărtate de Paris, cari și-a păstrat candoarea paradiziacă de odinioară.

La X... sat mic, fermiera cea mai bogată prezintă «mielușelul fără pată» și îl trimite la altar cu cel mai tânăr păstor.

Douăsprezece fete. fecioare și păstorițe îl găsesc cu funde. Dela fermă la biserică, cortegiul merge în ordinea convențională. Mai întâi individul care poartă steaua regilor Magi. Vin apoi patru îngeri, apoi fecioare nebune cu lămpile stinse și fecioarele înțelepte cu lămpile aprinse. Iată îngerul Gabriel care salută pe Maria. Ioseph vine în urmă. Apoi vine suita păstorilor și păstorițelor cu ciomegele lor și o orchestră ambulantă.

După liturghie, toți, în costumele lor, se duc să petreacă la fermieră.

Turnul aplecat

Locuitorii din Pisa sunt alarmați: faimosul lor turn se apleacă prea mult. Apa crește în jurul temeliilor, transformând terenul învecinat într'un lac de apă.

Autoritățile italiene s'au emoționat de lipsa de stabilitate a turnului. Un profesor francez, venit înadins din Paris la Pisa, crede că singurul remediu e să se construiască un zid circular din ciment.

O întreprindere engleză a oferit să facă lucrările pentru protecția turnului, dar permisul de a începe a fost retras în urma cererei arhitecților italieni.

Comisiunea desemnată de guvern studiază acum un proiect al arhitecților din Pisa, consistând în drenarea apei, abătând cursul ei printr'un canal.

„Isus cu cununa de trandafiri"



In schitul Strahov din Cehoslovacia se află originalul unui impresionant tablou de marele pictor Albrecht Dürer: «Isus cu cununa de trandafiri», pictat în 1506. Dăm aci fragmentul central al tabloului.

Dans le petit monastère Strahov en Tchécoslovaquie se trouve l'original d'une impressionnante peinture du grand artiste Albrecht Dürer: «Jésus avec la couronne de roses», peinte en 1506. Voici le fragment central de cette toile.

Im tschechoslowakischen Stift Strahov befindet sich das Original eines eindrucksvollen Gemäldes von Albrecht Dürer: «Jesus mit dem Rosenkranz», das er im Jahre 1506 gemalt hatte. Hier ein Zentralfragment dieses Bildes.

La vârsta de 100 ani



D-na Luise Miksch din Viena, care a împlinit acum 100 ani, e considerată ca cea mai bătrână femee din capitala Austriei.

Mme Louise Miksch de Vienne, qui vient de fêter son 100-ème anniversaire, est considérée comme la femme la plus vieille de la capitale de l'Autriche.

Frau Luise Miksch aus Wien, die eben 100 Jahre alt wurde, wird als älteste Frau der österreichischen Hauptstadt betrachtet.

Plăceri întunecate

Nu există oraș în lume unde scăderile și urcările Bursei să aibă atâta repercursiune, ca la New-York, asupra vieții oamenilor cari se distrează. Astfel. ultimele catastrofe financiare au făcut gol în tot cartierul Broadway unde se amuza lumea. Cluburile de noapte sunt goale și prețurile licheorurilor fine au scăzut uimitor. Restaurantele scumpe de pe Wall Street nu mai au clienți nici micile baruri din străzile vecine.

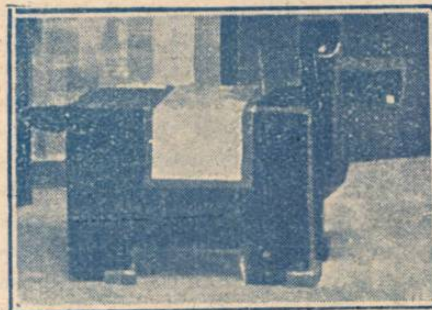
***

Chiar la «Jimmie Durante», clubul unde e șic pentru toată societatea să meargă să supeze, faimoasele girls, care sunt atracția casei, dansează în fața meselor goale.

La restaurantul Sarodi — cel mai fin — a venit directorul unui teatru din Broodway, care declară: «E ultima oară când iau masa aci. Deacum trebue să mă mulțumesc cu micile restaurante unde se mănâncă cu ½ dolar».

Selecta Universitate Harvard care avea o parte din capitalurile sale în afaceri, a pierdut, după socoteli sigure, jumătate milion dolari.

Un câine artificial



Pentru omul artificial, un inginer din Philadelphia a construit un «câine» care, condus cu reflexe de lumină, poate sări, mușca și lătra.

Un ingénieur de Philadelphie a construit pour l'homme artificiel un «chien» artificiel. Celui-ci, dirigé par des réflexes de lumière, peut sauter, mordre et aboyer.

Für den Maschinenmenschen wurde von einem Ingenieur in Philadelphia ein «Hund» konstruiert, der, durch Lichtreflexe gelenkt, springen, beissen und bellen kann.

PAGINA FEMEII

„Maria cu pruncul"



(Photo «The New York Times».

Cu prilejul unei licitaţii, s'a pus în vânzare şi această capodoperă a lui Lucca della Robbia: «Maria cu pruncul».

Pendant une auction, on a vendu aussi ce chef-d'oeuvre de Lucca della Robbia: «Marie avec l'enfant».

Gelegentlich einer Versteigerung wurde auch dieses Meisterwerk von Lucca della Robbia: «Maria mit dem Kinde», verkauft.

Goana după maimuţe

Moda blănurilor din păr de maimuţă pe mantourile femeeşti dispare.

Totuşi, de câtiva ani se face, pe Coasta de Fildeş, un adevărat masacru printre aceste nefericite quadrumane. In cursul lui 1928 au fost ucise şi despuiate peste 150 000 şi în primele zece luni din 1929 această cifră e depăşită cu mult.

Pentru a feri rassa de o completă distrugere, se vorbeşte de interzicerea vânatului maimuţelor timp de mai multe luni din an. Această reglementare există de altfel în toate ţările pentru vânatul tuturor animalelor cu blană, mai ales în India şi Canada.

Dublă lovitură

O Pariziană drăguţă, văduvă şi bogată, a făcut cunoştinţă, vara asta, la Biarritz, cu doui tineri eleganţi, cari îi plăceau deopotrivă şi cărora nu le ascunsese gândul ei de a-şi reface viaţa. Ei veniră s'o revadă la Paris. Ea îi primi favorabil, ezitând în alegerea ce trebuia să facă. Ei aşteptară cam nervoşi, ca ea să se decidă. Serile trecute îi avu pe amândoi la masă, când înainte de a lua loc, primi o scrisoare anonimă prevenind-o că unul din cei doui «logodnici» era un escroc.

După masă, când trecură în salon, d-na X... ridică receptorul şi, cu tonul cel mai liniştit, privind pe cei doi bărbaţi, zise tare:

— Daţi-mi poliţia!

Şi cei doui tineri tresăriră şi păliră amândoi.

D-na X... sună şi spuse servitoarei să conducă pe cei doui domni până la vestiar...

Incă un centenar

E un centenar pe care nu s'a gândit nimeni să-l celebreze anul acesta şi care totuşi marchează o dată în industrie: acela al invenţiei maşinei de cusut.

In adevăr, în 1892 Thimonier şi Ferrand realizară prima maşină permiţând să se coase stofele. Era destul de simplă şi făcea numai «punctul de lanţ», care avea inconvenientul că se deşira când se trăgea de extremitatea aţei. Dar ea constituia totuşi un progres mare asupra cusăturei cu mâna.

A trebuit să se aştepte până în 1846 pentruca Elias Howe să reuşească a perfecţiona acest sistem, inventând maşina cu suveică care fixează «punctul».

Castraveţi...

Un inginer francez în voiaj prin Ungaria, a legat prietenie cu o frumoasă Unguroaică, a cărei carnaţie mătăsoasă arătată de un decolteu generos, o admira respectuos, — aşteptând ora lipsei de respect pe care o dorea legală.

Cum la hotel era vecin cu frumoasa lui prietenă, el văzu într'o dimineaţă pe cameristă intrând la ea cu un coş cu legume.

Intrigat, se informă. Erau castraveţi.

— Cum, ea mănâncă castraveţi cruzi la micul ei dejun?

— Nu, zise camerista, sunt castraveţi pentru toaleta ei.

Frumoasa Unguroaică, constrânsă să mărturisească, explică inginerului că adoră parfumul castraveţilor şi că îşi fricţiona tot corpul cu coaja şi miezul acestei legume.

Pălăria-bonetă



(Photo-exclusivitate Keystone)

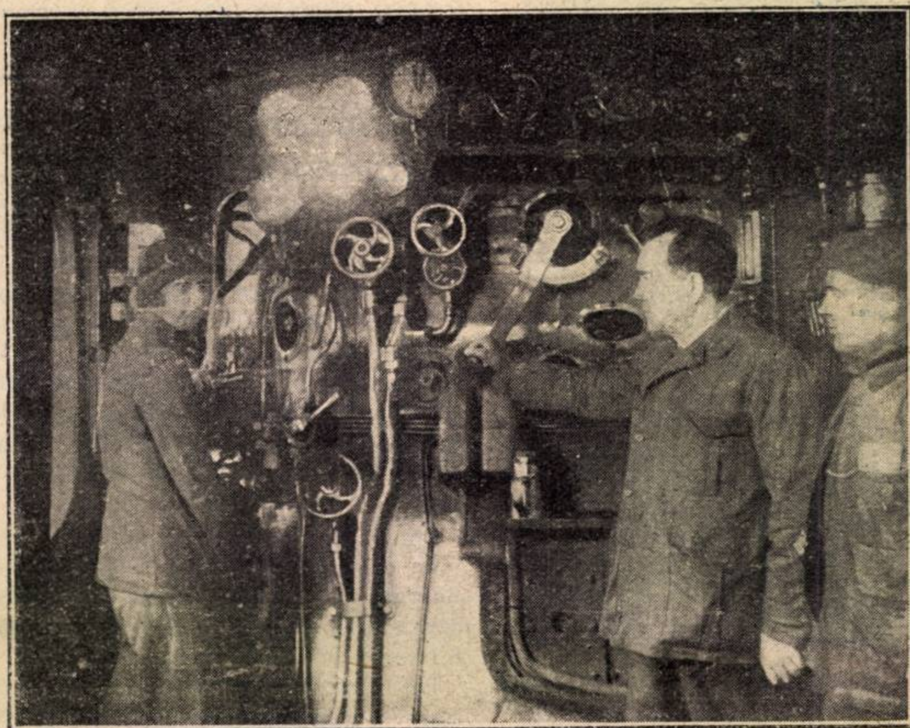
Pălărie de feutru, în formă de bonetă olandeză, cu borul ridicat în sus. Sub bor, peste urechi, o panglică neagră încadrează frumos faţa.

Truc

Mama: Ascultă, Nicuşor, când vei mai face pete de cafea pe faţa de masă, nu e nevoe să pui deasupra o farfurie, căci tot văd pata când strâng dela masă.

Nicuşor: Da, dar atunci eu am şi ajuns la şcoală!

O fată nobilă... maşinistă



(Photo «The New-York Times» Ltd. Berlin şi Keystone).

Senorita spaniolă Pilar Careaga, fiica contelui Cadagua, şi-a depus cu succes examenul de maşinistă de locomotive şi a obţinut şi titlul de inginer. Iat'o conducând o locomotivă.

La senorita espagnole Pilar Careaga, fille du comte Cadagua, vient de passer son examen de mécanicienne de locomotives et a obtenu aussi le titre d'ingénieur. La voici conduisant une locomotive.

Senorita Pilar Careaga, Tochter des Grafen Cadagua, hat soeben in Spanien ihre Lokomotivführerprüfung bestanden und gleichzeitig ihren Ingenieurtitel erhalten. Wir sehen sie hier an ihrem Führerstand.

Compensaţie



Domnul: Evident! Vecinic acelaşi lucru: friptura e arsă....
Doamna: Adevărat, dragă; dar vezi, în schimb, fasolea nu e destul de fiartă!

Monsieur: Evidemment! Toujours la même chose, le gigot est calciné...
Madame: C'est vrai, mon ami; mais regarde, en compensation les haricots ne sont pas assez cuits!

Der Gemahl: «Natürlich! Immer dasselbe, der Braten ist angebrannt...»
Die Gemahlin: «Sehr richtig; aber schau! dagegen sind die Bohnen nicht genügend weich!»

SE POATE ORICE

— Cu răbdare şi perseverenţă poţi să realizezi orice pe lumea aceasta!
— Prostie! Poţi oare, cu oricâtă răbdare şi perseverenţă, să duci apă într'o sită?
— De sigur că pot!
— Cum? Sunt tare curios!
— Trebue să aştept numai cu răbdare momentul când va îngheţa apa!

IMPOSIBIL

Medicul: Aşa dar, coană Mando, din doctoria aceasta dai bărbatului d-tale în fie care seară, înainte de culcare, câte cinci linguriţe pline.
Coana Manda: Cinci linguriţe d-le doctor? Nu se poate, d-le doctor! N'am în casă decât trei!

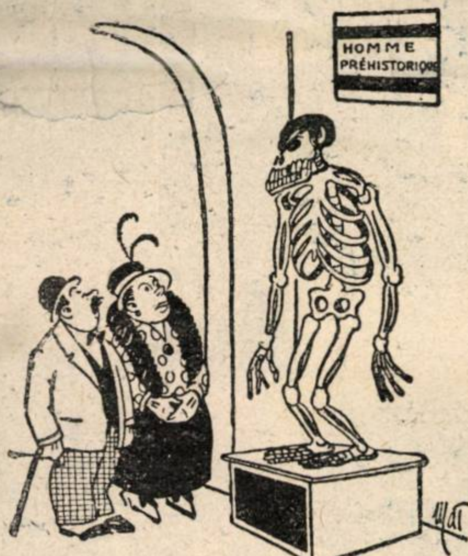
INIMA LUI

— Nu simţi şi d-ta, amice, că devii trist când cad frunzele, când vine iarna şi te gândeşti la sărmanii cari îngheată de frig?
— Din potrivă!
— Nu pricep. Nu ai inimă, d-ta?
— Ba da. Tatăl meu e negustor de lemne!

O ŞANSĂ

Profesorul de mineralogie examinează pe un student:
— Poţi să-mi spui cumva ce piatră am în buzunar?
— De unde să ştiu ce piatră aveţi în buzunar! Ar trebui să mi-o arătaţi întâi.
— Tocmai asta e! Dacă ţi-aşi arăta-o, deabia nu ai şti nimic, pe când altminteri ai şansa de a ghici.

Lămurire



— Vezi, dragă, cei dintâi oameni au avut numai oase şi pielea le-a crescut mult mai târziu!

— Tu vois, bobonne, les premiers hommes étaient tout en os, la peau n'est venue que bien longtemps après!

«Du siehst, meine Liebe, die ersten Menschen hatten bloss Knochen und die Haut kam erst viel später!»

Franchețǎ



— Va să zică, Toto, ai vrea să fii mare cât tatăl tău?
— De sigur, atunci nu vor mai putea să mă îmbrăţişeze cucoanele urâte....

— Eh bien! Toto, tu voudrais être grand comme ton papa?
— J'pense bien, les vilaines dames, elles pourront plus m'embrasser...

«Du willst also so gross werden wie dein Vater, Toto?»
«Gewiss, dann werden mich die hässlichen Damen nicht mehr küssen können...»

TRĂDĂTOR

— Cum, Lily, vrei să te retragi dela societatea de gimnastică? Deabia acum două săptămâni ţi-a plăcut atât de mult!
— Da, dar atunci nu ştiam că ticăiosul de profesor e logodit!

CREAŢIUNEA EVEI

Micul Ionică a citit adineauri istoria creărei Evei. Acasă sunt musafiri. După ce a fost culcat, multa mâncare începe să se resimtă neplăcut. Mama lui îl găseşte mai târziu plângând. Ea vede cum Ionică îşi înfundă mânile în şale şi se uită la ea cu frică.
— Dar ce s'a întâmplat, băeţaş? întreabă ea îngrijorată.
— Ah, mămico, cred că voi căpăta o femee.

Scoală tu ca să şed eu... sau... paiul şi bârna



— Tot mai şezi? Dar fă puţină... ...mişcare! Marş! umblă încoace şi încolo! Ce leneşi sunt bărbaţii!

— Encore assis? Mais fais donc un peu.... ...d'exercice! Marche! va et viens! Ce que les hommes sont paresseux!

«Du sitzst noch immer? Aber mach' doch ein bischen... ...Bewegung! Marsch! hin und her! Faul sind aber diese Männer!»

Jucării !... Jucării pentru copii !...

BIBLIOTECA UNIVERSITĂŢII IAŞI



(Photo «Oglinda Lumii» «The New York Times» Ltd., Berlin şi Keystone)

1. Jucării groteşti, expuse într'un magazin din Bucureşti şi admirate de copii. — 2. Moş Crăciun soseşte cu avionul ...ceeace însemnează că s'a modernizat şi el. — 3. Un dar de Crăciun, potrivit epocei noastre, este desigur automobilul liliputan de mai sus, fabricat de o casă de jucării din Londra, cu toate detaliile unei maşini adevărate, fiind astfel foarte instructiv pentru copii. — 4. Jucăriile «urâte» au vogă şi la Londra, unde se cumpără în cantităţi mari câini groteşti ca cel de mai sus. — 5. In faţa vitrinei unui mare magazin cu jucării din Bucureşti, mulţimea cască gura la minunăţii. — 6. Cum automobilele sunt jucăria cea mai căutată, o fabrică din Germania le fabrică cu miile; iată un mic stelaj.

1. Des jouets grotesques exposés dans une vitrine de Bucarest. — 2. Bonhomme Noël arrive en avion.... il s'est modernisé donc lui aussi. — 3. Cadeau de Noël moderne : auto liliputienne, mais parfaite, donc très instructive pour les enfants. — 4. Les jouets «laids» sont en vogue à Londres aussi. — 5. Devant la vitrine à jouets d'un grand magasin de Bucarest. — 6. En Allemagne on fabrique des autos-jouets par milliers.

1. Groteskes, in einem Bukarester Schaufenster ausgestelltes Spielzeug. — 2. Der Weihnachtsmann kommt per Luft... er hat sich folglich ebenfalls modernisiert. — 3. Modernes Weihnachtsgeschenk: ein liliputanisches, aber vollkommenes und für Kinder lehrreiches Auto. — 4. «Hässliches» Spielzeug ist auch in London aktuell. — 5. Vor dem Spielzeugschaufenster eines Bukarester Warenhauses. — 6. Spielzeugautos werden in Deutschland zu Tausenden fabriziert.

Nu întârziaţi şi procuraţi-vă din timp

„DUMINICA-MAGASIN" **Număr special de Crăciun**

Cel mai interesant şi mai bogat ilustrat magazin cultural şi totuşi cel mai eftin

32 pagini bogat ilustrate în culori Lei 7

Birourile: Bucureşti, Str. Parlamentului 2. (Tel. 325/35 ; 346/00). — Abonamentul: 350 Lei an al. — Un număr vechi 9 Lei

Tiparul şi Editura Institutului de Arte Grafice «EMINESCU» S. A. Strada Parlamentului No. 2 — Bucureşti I.

Număr de Anul Nou

24 pagini: Lei 8
28 Decembrie 1929

1-2, 4-52

Anul VIII: No. 52

Oglinda lumii

Revista săptămânală de actualitate, apare în fiecare sâmbătă

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII -IAȘI-



Reveillon!



Das Jahr 1929 geht durch die Pendeluhr noaptea, pentruca noul an să poată intra.

L'année 1929 part par la pendule pour que l'année 1930 puisse entrer.

Das Jahr 1929 geht durch die Pendelahr weg, damit das Jahr 1930 ebendort hineingehe.

Rebotezare

«Isvestia» anunță că societatea geografică sovietică a hotărât ca numele câtorva insule polare aparținând guvernului sovietic, să fie schimbate.

Astfel, țara Franz-Ioseph va deveni țara Mihail Zornonosov, în onoarea poetului rus din secolul XVIII, iar insula Wranghel va deveni insula Davnidoff, în amintirea hidrografului, mort acum câțiva ani și care a consacrat o parte din viața sa pentru exploatarea acestei insule.

E o manie a cuceritorilor de a reboteza ceiace a existat înaintea lor.

De altfel, nu se putea spera ca numele lui Franz-Ioseph și al lui Wranghel să fie respectate de soviete.

Săptămâna

Anul Nou! Toată lumea se gândește la cadouri. Așa e datina. Și cadourile sunt de toate felurile: mari și mici. Dar cum trăim în veacul invențiilor și surprizelor technice, Anul Nou de acum ne aduce un dar cu adevărat sui-generis. Care?...

Iată-l:

O importantă fabrică de avioane din New-Havem a fost sesizată de o propunere emanând dela guvernatorul din Conneticut pentru construirea unor avioane capabile să sboare deasupra Atlanticului la o mare înălțime, pentru a diminua rezistența aerului și a transporta 500 de persoane dela New York la Londra în 6 ore.

Fiecare aparat va avea 12 motoare de 2000 cai putere. Cabinele vor fi ermetic închise pentru a menține o temperatură și o presiune atmosferică normale.

Aceste aparate va costa 125 milioane fiecare.

New York—Londra în 6 ore!

Dar la ce bun această nebunie a vitezei? Pentru a ajunge mai repede, unde, Dumnezeule? Fără a mai pune la socoteală că atunci când una din aceste păsări uriașe va cădea în apă cu cele 12 motoare de 1000 cai putere și cu cele 50 persoane, aceștia vor regreta poate bunele transatlantice și viața calmă care se duce pe ele în timpul traversării, cum și bărcile de salvare în caz de naufragiu...

Iată deci că darul de Anul Nou pe care-l pregătește inventatorul acestor avioane uriașe nu e lipsit de desagramente... Dar se poate oare să judecăm darurile ce ni se fac?...

Plăci care nu se sparg

Se anunță din America noui procedee cari permit deacum să se facă plăci fonografice cari nu se sparg.

Primele specimene au și fost făcute. Aceste discuri ar avea aceleași calități de finețǎ și puritate cași plăcile de ceară și reproducerea n'ar suferi de loc.

Dar se pare că vor costa mai mult.

Gramofon în biserică

Vom vedea oare placa fonografică participând la ceremoniile religioase?

Măreția solemnităților se va acomoda oare cu această nouă colaborare muzicală? O asemenea încercare nu a fost făcută niciodată — pare-se — în niciuna din bisericile în care vocea are misiunea de a celebra divinitatea.

La Berlin, sinagoga evreiască reformată a inovat, utilizând discul pentru execuția muzicei religioase.

Miss Europa se mărită



(Photo-exclusivitate Keystone).

D-ra Elisabeth Simon, care a fost proclamată Miss Europa pe 1929, se mărită. Ea ia pe tânărul H. Brammer, comerciant.

Mlle Elisabeth Simon, la «Miss Europe» de 1929, épousera M. H. Brammer.

Frl. Elisabeth Simon, die «Miss Europa» für 1929, heiratet den Herrn H. Brammer.

Suveranii Italiei în vizită la Papa



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).

Suveranii Italiei în Loggia San Rafael din Vatican, înconjurați de demnitarii papali, cu prilejul vizitei ce au făcut Papei.

Les souverains d'Italie dans la Loggia San Rafaël du Vatican, entourés de dignitaires papaux, à l'occasion de leur visite au Pape.

Das italienische Königspaar in der Loggia chen Würdenträgern umgeben, gelegentlich chen Würdenträgern umgeben, gelentlich des Besuches beim Papst.

Pescăruşi curioşi

Un aviator american d-l Paul Hasselbach, face actualmente experienţe de sbor cu pânză pe coasta Atlanticului. El fu mirat văzând nenumăraţi pescăruşi urmărind cu un fel de curiozitate cele mai mici evoluţii ale sale.

Şi adoptaseră un dispozitiv ordonat, aşa cum au adoptat păsările migratoare, astfel că omul sburător, cu escorta lui înaripată, forma un cortegiu aerian destul de curios.

Ar fi interesant de ştiut dacă şi alţi sburători au observat asemenea manevre fie la pescăruşi, fie la alte păsări.

Dirijabilele

In timpul ultimelor furtuni, dirijabilul englez «R. 101», care era agăţat de catargul său, a riscat adevărate pericole de care a scăpat graţie dibacelor manevre ale comandantului său, care e un as. Al douilea dirijabil, în construcţie, va eşi în curând şi el. Dar aceste vase aeriene, cari au costat sume enorme, nu au dovedit valoarea lor practică sub raportul mijloacelor regulate de transport.

Interviewat, constructorul dirijabilelor engleze, sir Dennistoun Burney, nu şi-a putut ascunde decepţia:

— Aşa cum sunt dirijabilele azi, ele sunt instrumente de experienţă, dar nu mijloace comerciale.

Cum vreţi să se întemeeze un serviciu regulat pe vase atât de uşoare, cari, la voia timpului, pot rămâne blocate în hangarele lor zile şi săptămâni?

Invenţie senzaţională



(Photo «The New York Times», Ltd.).

Amiralitatea engleză a experimentat cu succes aparatul de mai sus, care permite echipajului unui submarin scufundat să părăsească vasul prin ţevile torpilelor şi să ajungă automatic la suprafaţa apei.

L'amirauté anglaise vient d'expérimenter avec succès cet appareil qui permet à l'équipage d'un sousmarin coulé de quitter le vaisseau par les tuyaux des torpilles et d'arriver automatiquement à la surface de l'eau.

Die englische Admiralität hat mit Erfolg diesen Apparat experimentiert, der der Mannschaft eines gesunkenen U-Bootes ermöglicht, dieses durch die Torpedorohre zu verlassen und automatisch an die Wasseroberfläche zu gelangen.

Jubileul Papei la Bucureşti



(Photo «Oglinda Lumii»).

Cu prilejul jubileului de 50 ani al primei liturghii oficiată de actualul Papă din Roma s'a oficiat în catedrala catolică din Bucureşti un Te-Deum. Fotografia noastră de *sus* reprezintă pe nunciul papal Dolci şi episcopul Al. Cizar în faţa catedralei; cea de *jos* pe miniştrii plenipotenţiari ai Olandei şi Austriei (in primul rând, mijloc) eşind dela catedrală.

A l'occasion du jubilé de 50 ans depuis la première messe officiée par le Pape actuel, on a officié à la cathédrale catholique de Bucarest un Te-Deum. Notre photo d'en haut représente le nonce papal Dolci et l'evêque Al. Cizar devant la cathédrale; celle d'en bas les ministres plénipotentiaires des Pays Bas et d'Autriche (au milieu) quittant la cathédrale.

Gelegentlich des 50-jährigen Jubiläums der ersten, vom jetzigen Papst gelesenen Messe, wurde in der Bukarester katholischen Kathedrale ein Te-Deum veranstaltet. Unser Bild von oben zeigt den päpstlichen Nuntius Dolci und den Bischof Al. Cizar von der Kathedrale; das Bild von unten die Gesandten Hollands und Oesterreichs beim Verlassen der Kirche.

Isterie mistică

De mai multe zile, mii de persoane se duc la cimitirul din Blalden, în Massachussets, pe mormântul preotului Patrick Power, care a fost îngropat aci acum 50 ani.

Mai multe persoane pretind că au fost vindecate după acest pelerinaj la mormântul preotului. Nu se mai poate apropia nimeni de mormânt din cauza îmbulzelii. Se bat, se ameninţă, se face coadă pentru a se ajunge la acest mormânt miraculos.

Cardinalul O'Conwel, archiepiscop de Boston, s'a dus la faţa locului şi vrea să ia măsuri pentru a înfrâna scenele sălbatice ale fanaticilor, cari aproape se distrug între ei pentru a se apropia de mormântul care trebue să-i vindece.

SUCCES NEINTRECUT

Erich Marie Remarque

Pe frontul de vest, nimic nou

Se găseşte la toate librăriile şi la **EDITURA «EMINESCU», Bucureşti I, Str. Parlamentului, 2**

Contra Lei 100 prin mandat poştal se trimite franco oriunde.

Poşta aglomerată de sărbători

(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).



Sala de pachete a unui oficiu poştal din Berlin pe timpul sărbătorilor.

La salle des paquets dans un bureau postal de Berlin pendant les fêtes.

Der Saal eines Berliner Paketpostamtes während der Feiertage.

Mor Ruşii...

Mulţi Ruşi au pierit în războiul cel mare (cam vre-o patru milioane de oameni). Dar cu mult mai mulţi au murit după război, sub stăpânirea bolşevicilor.

S'a socotit că au murit peste 15 milioane. In total deci aproape 20 milioane Ruşi morţi în 15 ani.

O femee sboară peste Ocean



(Photo-exclusivitate Keystone).

Miss Grace Lyon, o tânără din New-York, are intenţiunea să încerce sborul peste Ocean, dela New-York la Paris, având in carlingă numai doui însoţitori.

Miss Grace Lyon, une jeune New Yorkeuse, a l'intention de tenter un vol par dessus l'Océan, de New York à Paris, ayant dans la carlingue seulement deux compagnons.

Miss Grace Lyon, eine junge New-Yorkerin, gedenkt einen Ozeanflug von New York nach Paris zu unternehmen und bloss zwei Begleiter mitzunehmen.

Explozie... ciudată

Sunt oameni cari au magneziu de pierdut. D. Harry Priel e dintre ei. Director al laboratorului naţional de cercetări psihice, vrea să monteze o întreprindere colosală. E vorba de a strânge fonduri pentru a face să sară 10 tone magnesiu.

Cauza acestei formidabile explozii? Să se facă zărit de locuitorii posibili ai planetei Marte.

Explozia ar avea loc pe vârful lui Jungfrau.

Ce cred Elveţienii? Ce spun alpiniştii cari riscă, după această încercare de corespondenţă cu Martienii, să nu mai regăsească construcţiile şi coloanele pe celebrul gheţar? Dar d. Harry Priel, convins că Marte va răspunde Pământului, nu se sinchiseşte de aceste mici consideraţiuni.

Gânduri

Popularitatea poate fi a acelora cari se grăbesc; gloria e a acelora cari ştiu să aştepte.

Louis Bouilhet

***

E dureros să eşuezi, dar e mai rău să nu fi încercat niciodată să reuşeşti.

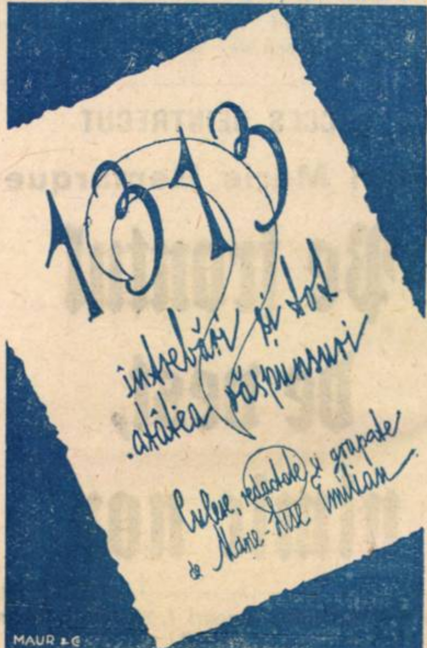
Roosevelt

***

In loc să mă plâng că trandafirul are spini, mă bucur că spinii au trandafiri şi că tufişul are flori.

Joubert

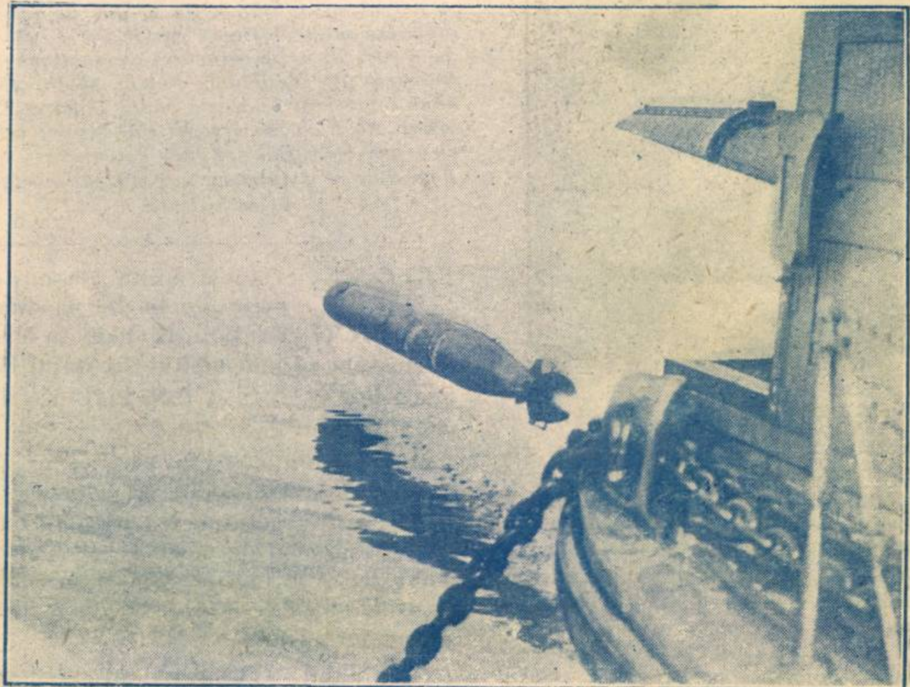
NOU A·APĂRUT:



EMINESCU S.A. BUC. 1 PARLAMENTULUI 2

O torpilă-radio

(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).



Noua torpilă Hammond a marinei americane de război. Torpila aceasta e controlată prin radio pe timpul alunecărei ei.

La nouvelle torpille Hammond de la marine américaine de guerre. Cette torpille est contrôlée par radio pendant qu'elle glisse.

Das neue Hammond-Torpedo der amerikanischen Kriegsmarine, das während seines Gleitens per Radio kontrolliert wird.

Bazarul de caritate al soc. „Princip. Mircea“



(Photo «Oglinda Lumii»).

1. Comitetul de doamne al Bazarului de caritate, organizat în București de societatea «Principele Mircea». — 2. La inaugurarea Bazarului: A. S. R. Principesa-mamă Elena și M. S. ex-Regina Elisabeta a Greciei în costume naționale. — 3. Un grup de doamne și domnișoare care dau concursul lor Bazarului. — 4. Colțul «Alba-Iulia» din Bazar.

1. Le comité de dames du Bazar de charité organisé à Bucarest par la société «Principele Mircea». — 2. A l'inauguration du Bazar: la princesse-mère Elena et l'ex-regine Elisabeta de Grèce en costumes nationaux roumains. — 3. Groupe de dames et demoiselles qui donnent leur concours au Bazar. — 4. Le coin «Alba-Iulia» du Bazar.

1. Das Damenkomitee des vom Vereine «Principele Mircea» in Bukarest veranstalteten Wohltätigkeits-Bazars. — 2. Bei der Eröffnung des Bazars: Prinzessin-Mutter Elena und Exkönigin Elisabeta von Griechenand in rumänischer Nationaltracht.— 3 Damen und junge Mädchen, die dem Bazar ihre Mitwirkung leisten. — 4. Die Alba-Iulia-Ecke im Bazar.



O doamnă din familia princiară rusă Sulkowski a sărăcit într'atâta încât s'a băgat servitoare la Viena.

Une dame de la famille princière russe Soulkowski, tombée dans la misère, sert maintenant comme bonne à Vienne.

Ein Mitglied des russischen Fürstenhauses Sulkowski ist derart verarmt, dass sie in Wien als Hausgehilfin ihr Leben fristet.

Goana după comori

Anul acesta, goana după comori a fost distracția preferată a Norvegienilor.

Acum 200 ani aproape, un bogat vas olandez s'a scufundat pe coasta de sud și istoriile cele mai fantastice se svoneau despre comorile pe care le ascundea acel vapor.

Acum câtva timp, un tânăr își cumpără un aparat de scafandrier și închiriă un ajutor pentru a pompa aer, în timp ce el se scufunda la epava pe care o descoperise. El n'a găsit nici aur nici argint, ci o frumoasă colecție de olării și obiecte de porțelan în perfectă stare, foarte caracteristice pentru arta olandeză. Fiecare din aceste piese era acoperită cu stridii, din care mai multe aveau perle.

Cercetătorii au avut mai puțină șansă la Lillesand, orășel unde, după tradiție, s'ar găsi îngropată o enormă colecție de piese de aur vechi. Doui somnambuli, consultați separat, au indicat locul unde a fost îngropată comoara, într'o casetă de fier. S'au făcut încercări cu o țeavă de oțel și când țeava s'a lovit de ceva metalic se credea că se aflau în fața comorii. Până și guvernul era reprezintat printr'un perceptor și majoritatea locuitorilor au luat o zi concediu pentru a asista la descoperirea comorii.

Proveniența sgomotului metalic fu în sfârșit deslușită: era un cuptor ruginit!

NOU ! A APĂRUT NOU !

ERNST GLAESER

Contingent '924

(Jahrgang 1902)

Se găsește de vânzare la toate librăriile și la Editura «EMINESCU», București I, Strada Parlamentului 2.

Contra Lei 100 prin mandat poștal se trimite franco oriunde

O frizereasă pe stradă

(Photo-exclusivitate Keystone).



O frizereasă din Londra a avut ingenioasa idee de a-şi aranja automobilul în salon de coafură, şi parcurge suburbiile capitalei, de unde recrutează clientelă. Dacă vremea e frumoasă, doamnele sunt servite chiar pe stradă...

Une coiffeuse de Londres a arrangé une auto en salle de coiffure et parcourt les faubourgs, où elle fait la coiffure des dames aussi dans la rue, quand le temps le permet...

Eine Londoner Friseurin hat ihr Auto in einem Friseurladen umgewandelt und durchzeiht damit die Vorstädte, wo sie Damen bei schönem Wetter auch auf der Strasse fris'ert...

Fracuri verzi

Paris-Midi spune că fracul va fi deacum înainte de culoarea verde a spanacului. Aşa a decretat partidul de reformă a vestmântului masculin din Londra.

El se va complecta cu pantaloni scurţi şi ciorapi de mătase neagră, cu pantofi de lac cu buclă.

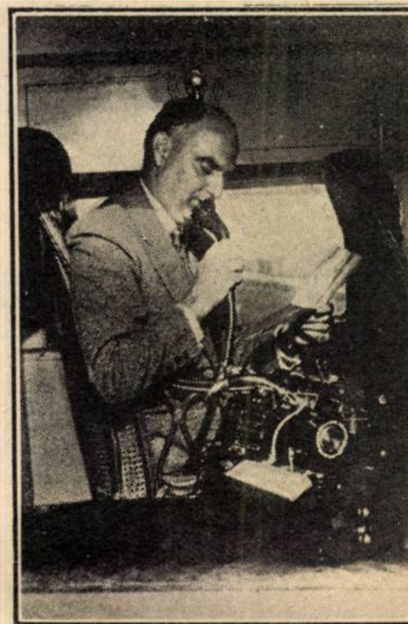
Dacă Franţa sau altă ţară va adopta moda dela Londra, ceremoniile oficiale vor evoca un larg simbol de speranţă.

Academicienii francezi, mândri că au fost în avantgardă, nu se vor mai jena să se arate în lume în uniforma de membru al Institutului.

Şi deasemenea mulţi aprozi şi mulţi vânători vor fi la ultima modă, fără să fi schimbat nimic din ţinuta lor.

Dictafon în avion

(Photo «The New York Times», Ltd.).



Un American în avionul New York-Boston îşi dictează corespondenţa în dictafon, după care scrisorile se reproduc automatic, în birou, pe maşina de scris.

Un Américain dans l'avion New York-Boston dicte sa correspondance dans le dictaphone; ensuite les lettres sont reproduites dans le bureau, automatiquement, sur la machine à écrire.

Ein Amerikaner im Flugzeug New York-Boston diktiert seine Korrespondenz in ein Diktaphon; im Büro können dann die Briefe selbsttätig auf die Schreibmaschine übertragen werden.

Regina bumbacului



Miss Sarah Dossett, aleasă «regină a bumbacului» cu prilejul marei expoziţii de bumbacuri din Texas, în rochia ei de gală din bumbac.

Miss Sarah Dossett, élue «reine du coton» à l'occasion de l'exposition du coton à Texas, dans sa robe de gala en coton.

Miss Sarah Dossett, die zur Baumwollkönigin anlässlich der grossen Baumwollausstellung in Texas gewählt wurde, in ihrer Staatsrobe aus Baumwolle.

Nu se pierde nimic...

Nu trebue să disperăm niciodată de ceva, nici chiar când vedem producându-se evenimentele cele mai improbabile.

Un institutor din Châteauneuf-du-Faou, Franţa, făcut prizonier la 24 August 1914 la Sedan, scrise la 7 Septembrie d-lui Le Page, director la şcoala din Châteauneuf, că va fi dus în Germania.

Această scrisoare rătăcită probabil de Germani, a sosit destinatarului ei. A fost timbrată la Sedan la 10 Noembrie 1929 şi predată după două zile d-lui Le Page.

Fostul prizonier de război va fi aflat surâzând aceasta întoarcere după 15 ani a autografului său, pe care putea să-l creadă pierdut pentru tot deauna.

Şiretenie

Ea: Suntem căsătoriţi deabia de o lună şi ai şi început să vii târziu acasă.

El: Nu am putut veni mai de vreme fiindcă am trebuit să povestesc prietenilor mei, la bodegă, cât de fericit sunt!

Vreţi să scăpaţi de **Reumatismul, Guta** de care suferiţi?

Durerile acute, violente, în membre şi încheeturi, membre umflate, mâini şi picioare schilodite, palpitaţii, înţepături, trageri în diferite părţi ale corpului, până şi slăbirea vederii sunt adesea consecinţele suferinţelor reumatice şi gutoase, care trebues înlăturate fiind că altminteri boala face mereu progrese.

Vă ofer



o cură de băut care vindecă, disolvă acidul uric şi favorizează eliminarea, deci nu o doctorie aşa numită universală sau secretă, ci un produs, dăruit de buna mamă Natura spre fericirea omenirii suferinde.

Cui o mostră gratuit!

Scrieţi-mi imediat şi veţi primi prin depozitele mele constituite în toate ţările, cu totul gratuit şi franco, o mostră cu instrucţiunile necesare. Vă puteţi convinge atunci înşi-vă de caracterul nevătămător al doctoriei şi de efectul său rapid.



August Märzke, Berlin, Wilmersdorf Bruchsalerstr. No. 5. (Secţia 10).

Isprava unui arbitru american de rugby



In matchurile de rugby american, arbitrul trebue să fie şi el atlet. Dovadă scena de sus, când arbitrul (veston vărgat) unui match din Los Angeles sare peste un grup de jucători căzuţi ca popicele, spre a supraveghea mai bine pe deţinătorul mingei.

Dans les matches de rugby américain, l'arbitre aussi doit être un athlète: sur noire photo, l'arbitre (mai lot rayé) de la rencontre, qui se déroule à Los Angeles, franchit, pour mieux surveiller le porteur du ballon, un groupe de joueurs abattus comme des quilles.

In den amerikanischen Rugbykämpfen muss auch der Schiedsrichter ein Athlet sein. Wir sehen oben, wie der Schiedsrichter (Gestreifte Blouse) eines Wettkampfes in Los Angeles über eine Gruppe von Spielern, die wie Kegel zusammengefallen sind, springen muss, um den Besitzer des Balles besser zu überwachen.

Mizerie în America

De vre-o câteva săptămâni, în America treburile lucrătorilor din fabrici merg prost de tot. Multe fabrici dau afară pe lucrători din pricină că n'au de lucru.

Gazeta românească din America «Foaia Poporului» scrie că fabricile lui Ford au dat drumul de curând la 60 mii de lucrători.

Tot cu zecile de mii se numără lucrătorii scoşi din pâine dela alte multe fabrici americane. In toate oraşele şi la toate fabricile şi întreprinderile, jalea este mare.

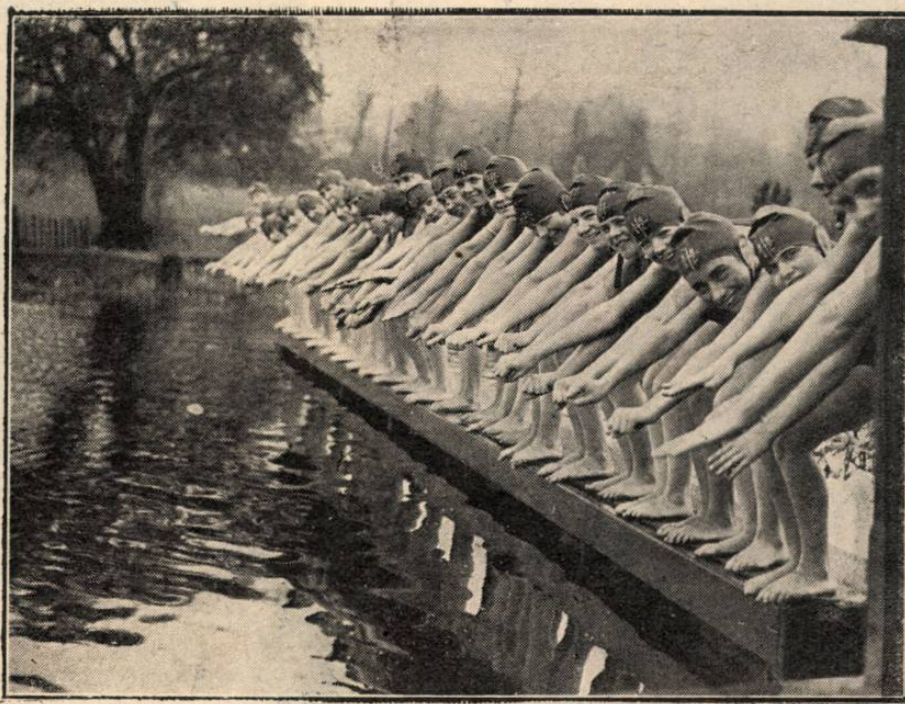
A noua victimă

S'a anunţat de curând la Londra, cu mare surpriză, moartea la vârsta de 46 ani a lui Richard Bethell, fiul şi moştenitorul lordului Westbury, care a lucrat la săpăturile făcute de lord Carnavon şi Howard Carter în Valea Regilor.

E o nouă persoană care, colaborând la cercetări pentru mormântul lui Tutankamon, moare în mod aproape misterios.

Richard Bethell era secretarul lui Howard Carter; era tatăl unei fetiţe drăguţe care primise bizarul pronume de Nefertari, numele soţiei lui Tutankamon.

Nu le e frică de apa rece!



(Photo-exclusivitate Keystone).

Fetele dintr'un club de nataţie din Londra continuă să facă isprăvi de înot şi pe frigul de acum. Iată-le gata să se arunce in apa îngheţată, spre a se lua la întrecere.

Les jeunes filles d'un club de natation de Londres s'adonnent à la natation pendant le temps froid aussi. Les voilà prêtes à se jeter dans l'eau glaciale.

Die jungen Mädchen eines Londoner Schwimmklubs haben auch bei kaltem Wetter ihre Schwimmübungen nicht unterbrochen. Sie stehen oben zum Sprung ins Wasser bereit.





1. La Londra a avut loc deunăzi un concurs pentru pr emiarea celor mai frumoase picioare ale balerinelor engleze; Miss Grecia Fields
de dansuri ritmice din Berlin, demonstrează elevelor ei o figură plină de grație. — 3.

1. A Londres a eu lieu récèmment un concours pour les plus beaux pieds des ballerines anglaises; Miss Gracia Fields, la bienconnuc actr.ce, a présidé le jury et nous la voyons examinant les pieds des concurrentes.— 2. Mary Wigman, professeur de danses rythmiques à Berlin, montre à ses élèves une figure très gracieuse. — 3. Six petites danseuses se préparent pour une pantomime qu'on jouera à Londres le jour du Nouvel An.



Iată și ca

Carnavalul a început; iată câteva prime instant
Los Angeles; două *girls*, una îmbrăcată grotesc
Carnavalului. — 2. După o noapte de bal;
din t.mpul balului: printre serpentine, un

*Le carnaval a commencé: 1. Le Carnaval fait son
girls, dont l'une grotesquement vêtue et l'autre
naval. — 2. Après une nuit de bal; elle a bu,
meil. — 3. Scène de bal; parmi les serpentines*

*Im Faschingstrubel: 1. Der Karneval macht
les; zwei Girls, die eine in grotesker Kleidun
Faschings vor. — 2. Nach einer Ballnacht: s
sie vor Schlaf um. — 3. Ballszene: unter Serp*







(Photo-excl. Keystone și «The New York Times», Ltd., Berlin)

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII -IAȘI-

cunoscuta actriță, a fost prezidenta juriului, și o vedem cercetând frumoasele picioare ale concurentelor. — 2. Mary Wigman, profesoară
Șase mici dansatoare se pregătesc pentru pantomimă ce se va juca la Londra de Anul Nou.

1. In London fand kürzlich ein Wettbewerb der schönsten Füsse der englischen Balettänzerinnen statt; die bekannte Schauspielerin Miss Gracia Fields, präsidierte die Jury: wir sehen sie beim Ueberprüfen der Füsse der Konkurentinnen.—2. Mary Wigman, Leiterin einer Berliner Tanzschule, führt ihren Schülerinnen eine anmutige Figur vor. — 3. Sechs kleine Tänzerinnen probieren eine Pantomime, die sie in London zur Sylwesternacht spielen worden.

rnavalul !...

nee: 1. Intrarea Carnavalului în orașul american
cealaltă ca parteneră, reprezintă umorul și veselia
ansat, a râs... și acum îi e somn. — 3. Scenă
ar de șampanie răcorește și... încălzește...

*entrée dans la ville américaine Los Angeles; deux
comme partenaire, représentent la gaieté du car-
dansé, a ri... et maintenant elle tombe de som-
un verre de champagne raffraîchit et... chauffe...*

*n Einzug in die amerikanische Stadt Los Ange-
andere als Partnerin, stellen die Lustigkeit des
hat getrunken, getanzt, gelacht... unde jetzt fällt
ntinen kühlt und... erwärmt ein Glas Champagner...*





(Photo «The New York Times» Ltd., Berlin, și Keystone).

DECE MINT COPIII?

O doctoreasă dela Institutul Psihologic din Viena, d-na Buhler, s'a dedat unei anchete metodice în privința minciunei copiilor. Ea a publicat rezultatele în revista *La Pédiatrie*. Ele sunt foarte interesante.

Reese din această anchetă că 35 la sută din copii dela 6 la 14 ani știu să mintă si socotesc minciuna necesară. La copiii mai mici de cinci ani nu se constată minciună conștientă, adică afirmațiuni false exprimate în scopul de a înșela; inexactitățile constatate adesea la copii de vârsta aceasta sunt produsul imaginației creatoare.

Dela cinci la zece ani, copilul minte mai ales din imitație sau pentru a se sustrage unei pedepse sau pentru a cruța vreun reproș unui tovarăș. In ultimul caz el face de fapt ucenicia «minciunei pioase», pe care o va folosi atât de des mai târziu pentru a reuși în relațiunile cu semenii săi. In această perioadă din viața sa copilul e isbit de numeroasele avantagii pe care le prezintă minciuna utilitară pe care o observă el însuși la adult și al cărei complice devine câteodată. El deduce de aci că e folositor să minți pentru a-ți face existența mai ușoară.

Incepând dela vârsta de 8 ani, apare la copil ceiace se chiamă minciuna școlară. Școlarul nu-și face scrupul să mintă pe profesorul său, căci socotește că e o metodă dibace pentru ca șederea la școală să-i fie mai plăcută. Minciuna, care constă în a acuza pe un coleg pentru a se apăra pe sine, e destul de rară la copil și nu o vedem la școlarii mai mici de 10 ani. E vorba aci de o viclenie care în genere e semnul unei lipse de temperament. De aceia educatorul, când se află în prezența uneia din aceste minciuni de apărare, trebue să caute cu grijă cauzele ei secrete și să dea toată atenția sa ca să desvolte simțul răspunderii la micul vinovat.

In epoca pubertății, minciuna devine mult mai deasă. Obiceiul de a minți se generalizează cu atât mai mult cu cât sentimentul pudoarei învinge pe acești debutanți ai vieții să ascundă fenomenele psihologice sau fiziologice ale experienței lor intime.

D-na Buhler distinge: 1. Minciuna socială, care are ca obiect ajutorarea altuia; 2. Minciuna asocială, care e dictată de o nevoe personală și nu comportă nici o intenție de a vătăma altuia; 3. Minciuna anti-socială, inspirată de interesul egoist, fără grijă de pericolele la care expune pe semenii săi.

Mijloacele preconizate pentru a combate minciuna sunt mai cu seamă exemplele. Educatorul trebue să inspire copilului o încredere care va fi cel mai bun auxiliar al sarcinei sale.

Totuși obiceiul de a minți poate sfârși prin a fi atât de pătruns încât părinții sau profesorii se vor lovi de o adevărată manie atât de rebelă oricărei corectări și atât de periculoasă încât va trebui să se recurgă la un specialist de psihologie pedagogică.

Limbă internațională

Nu e vorba de deliciosul volopuk, de armoniosul esperanto sau ido..., ci de o limbă secretă, care servește pungașilor internaționali pentru a asigura secretul comunicațiilor între răufăcătorii din toate țările.

De câtva timp, poliția internațională îi cunoștea existența fără a-i poseda cheia. Dar de curând poliția braziliană a arestat pe hoțul internațional Alberto Puito, în buzunarele căruia s'a descoperit un întreg cod de vorbe neînțelese, pe care a refuzat să-i explice. S'a descoperit că acest Cod, foarte ingenios, ușura centralizarea lămuririlor asupra expedițiilor proectate, asupra loviturilor posibile la dușman.

Se pare că acel Cod a fost recunoscut ca fiind vocabularul unui limbaj internațional adoptat în cursul unui «Congres al hoților internaționali», ținut la Lerida, în Spania, în luna Mai 1928.

Acești domni neglijând atunci să convoace presa pentru a urmări lucrările, nu s'a aflat despre acest congres decât în urma unor indiscrețiuni.

Se știa totuși că hoții internaționali au de mult timp un limbaj convențional și că ei se supun unor șefi de bandă americani cari dispun de mijloace puternice. Cheia limbajului în chestiune servește și la deschiderea casei lor de bani. Dacă ea a căzut pe mâinile dușmanului, vor fi siliți s'o schimbe. Aceasta va turbura afacerile lor. Dar există și asigurarea. Căci acești domni au nu numai băncile lor, ci și un sistem perfect organizat de asigurări contra riscului meseriei: lipsa de câștig, închisoarea... Acei cari sunt prinși primesc atâta pe zi și la eșirea din închisoare o sumă care răsplătește micile neajunsuri.

Ah! dacă oamenii cinstiți ar fi atât de bine organizați!

Un autobus luxos și confortabil

Autobusul de lux care circulă între Londra și Manchester *(stânga)* e prevăzut cu cel mai modern confort, printre care și paturi de dormit *(dreapta)*, și face o mare concurență trenului.

(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).





L'autobus de luxe circulant entre Londres et Manchester (à gauche) possède le plus moderne confort, surtout des lits pour les voyageurs (à droite).

Der Luxusautobus London-Manchester (links) ist mit dem modernsten Konfort ausgestattet, darunter Schlafkabinen (rechts).

Terapeutică artistică

La Stockholm s'a restaurat în întregime unul din cele mai vechi spitale ale orașului.

Pentru a obține rezultate curative, s'au zugrăvit pereții, în urma sfatului medicilor, în culori potrivite. Sălile pentru șederi lungi au tonuri slabe, acele expuse la soare sunt în verde sau cenușiu, cele din umbră în galben sau pământiu.

Pentru convalescenți, rozul e de rigoare. In sfârșit, s'au pus tablouri și un artist, d. Forseth, împreună cu profesorul Holmgren, au studiat un întreg sistem de terapeutică artistică.

Influența albastrului... în medicină.

Mustafa Kemal înfiiază

Președintele Republicei otomane, Mustafa Kemal, a adoptat ca fiu pe un mic cioban de 13 ani, pe care l'a cunoscut la Jalova, sat situat pe litoralul asiatic al Mării de Marmara.

Mustafa, care voia să viziteze o uzină model pe care a construit-o în împrejurimi, se opri un moment pentru a întreba de drum pe un mic păstor care își aduna oile. Fizionomia vioaie a copilului și expresia dureroasă atraseră simpatia lui Kemal. El dete copilului 300 franci, recomandându-i să vină să-l vadă a doua zi pentrucă vrea să-l adopte. Micul copil cioban fu exact la întâlnire, dar care nu-i fu mirarea când află că protectorul său era comandantul credincioșilor.

E prima oară când Mustafa Kemal a adoptat un băiat, dar a mai dat numele său la cinci fete de ofițeri căzuți în timpul războiului pentru independența turcă.

Duminica - Magasin
(Gazeta de Duminică)
cu data de 29 Decembrie 1929
(*Număr de Anul Nou*)
publică:

„Perla"
Nuvelă de *Franz Molnar*

Ce va fi cinematograful în 1940
— *O viziune și o anticipație* —

Anul Nou
Nuvelă de *Marc Eder*

Scrisori chinezești de dragoste

Insula cu 30 de sicrie
Aventurile extraordinare ale lui ARSENE LUPIN de *Maurice Leblanc*

Crăciun vesel!
de *F. Morton Hayward*

O noapte printre criminalii Londrei

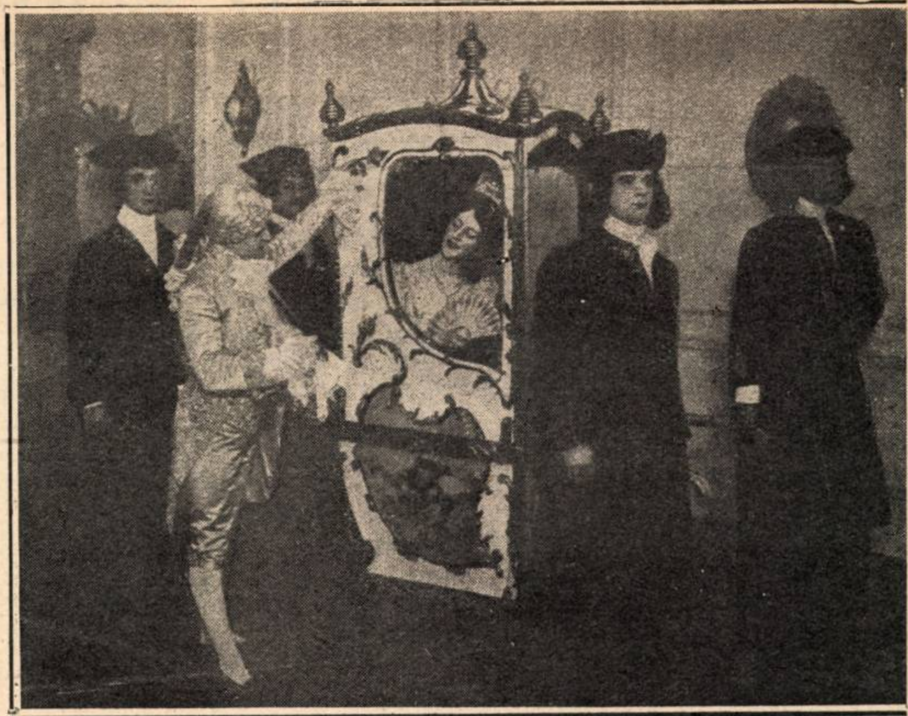
Ce dăruim unei prietene necăsătorite?

Voiajul de vacanță:
Intre Cornul de aur și Coasta de azur

Feerie de vitrină
Cadouri și jucării

32 pagini bogat ilustrate în culori **7** Lei

Datină engleză de Anul Nou

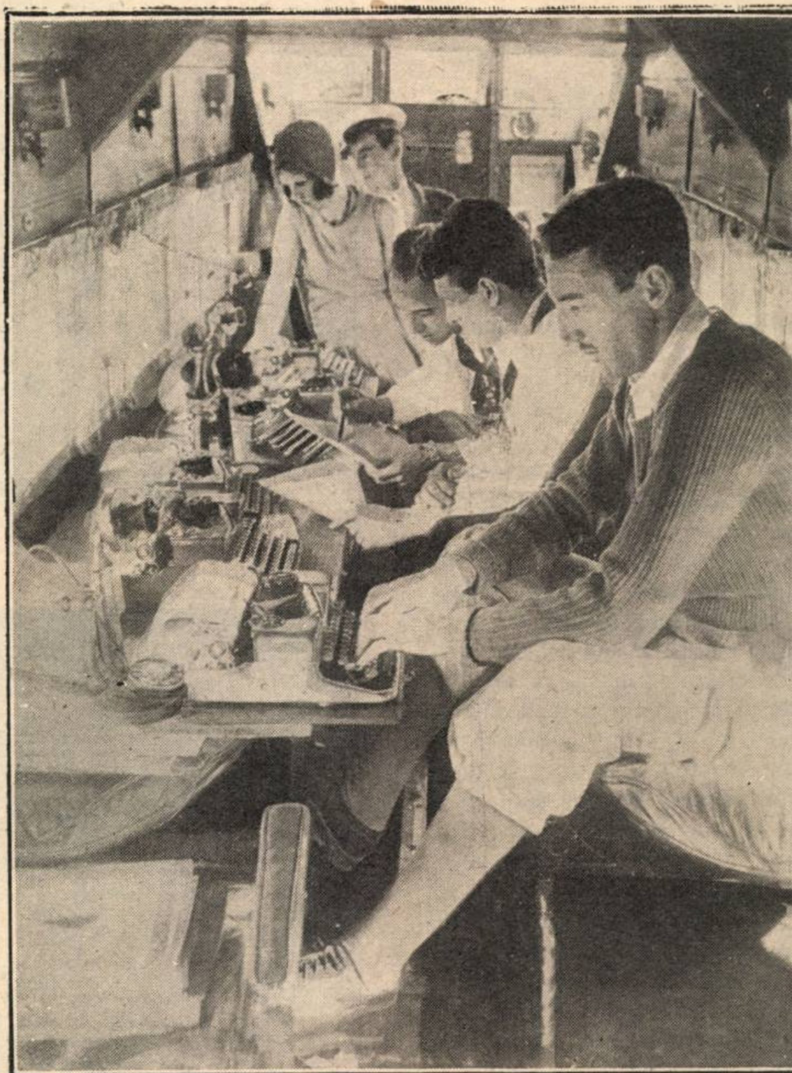


Intr'un hotel aristocratic din Londra, «Anul nou» e introdus în sală, în noaptea revellionului, cum se vede aci.

Dans un hôtel aristocratique de Londres, le «Nouvel an» est introduit dans la salle, à minuit, de la manière d'en haut.

In einem vornehmen Londoner Hotel wird in der Silvesterstunde das «Neue Jahr» wie oben in den Saal getragen.

Gazetărie în aeroplan



(Photo «The New York Times, Ltd., Berlin).

Reporterii unor ziare din California, cari însoțesc într'un avion sborul membrilor Camerei de comerț la Los Angeles, își redactează în aeroplan articolele și reportagiile lor.

Les reporters de certains journaux de Californie, en accompagnant les membres de la Chambre de commerce dans leur vol à Los Angeles, rédigent dans leur avion leurs articles et reportages.

Kalifornische Berichterstatter, welche die Flugreise der Handelskammer nach Los Angeles begleiten, verfassen ihre Artikel und Berichte in ihrem Flugzeuge.

DARURI DE SARBATORI

de Frédéric Boutet

— Intre noi fie vorba, Jullinii cam exagerează; s'ar putea prezinta şi mai simplu; se pare însă că le face o deosebită plăcere să-şi dea aere faţă de noi, de când s'au îmbogăţit, când în definitiv a fost o vreme când trăgeau pe dracul de coadă ca şi noi. Or, Crăciunul e cea mai bună ocazie pentru noi, ca să le astupăm gura, căci cu siguranţă că şi ei ne vor trimite ceva grandios. Ce vrei? Parveniţi!... Să ştii însă că eu una nu admit nici în ruptul capului să fiu mai prejos de ei!

— Ei da, ei da, te'nţeleg foarte bine, ai toată dreptatea! o aprobă d. Mourline. Părerea mea este că ar trebui să dai o raită pela negustorii de antichităţi. Tu ai darul de a descoperi lucruri frumoase, şi cu siguranţă că vei găsi ceva antic, al cărei preţ să nu poată fi determinat cu una, cu două.

D-na Mourline dădu din umeri.

— Nu voi găsi nimic, şi afară de asta, Jullinii cunosc preţurile. Jullin a început să facă pe colecţionarul de antichităţi. Poţi să-ţi închipui deci cum or să ciugulească cadoul nostru, ca să afle cât am dat pe el. Nu! Trebue să le dăm un obiect foarte frumos. — asta e lege! Nu se poate altfel!

— Cât ai de gând să cheltueşti? întrebă cu spaimă d. Mourline.

— Asta n'am de unde să ştiu. Depinde. Două sute, douăsutecincizeci, poate şi mai mult. In cel mai rău caz, va trebui să renunţăm noi la ceva...

— Eram sigură!... Acum n'o să mai capăt colierul de mărgele, numai pentru ca să-i îmbuibăm pe nişte oameni, cari şi aşa nu ştiu ce să mai facă cu lucrurile lor! exclamă Simone furioasă.

— Nu, draga mea, tu vei căpăta şiragul de mărgele, pe care ţi l-a promis tatăl tău. Voi renunţa însă eu la umbrelă. Mai pot s'o duc până la primăvară cu cea veche.

— Nu trebue să renunţe nici Simone şi nici tu, zise Mourline. Voi renunţa însă eu deocamdată la hainele pe care voiam să mi le fac, căci astea într'adevăr se mai pot amâna. Şi afară de asta, voi lucra încă câteva ore suplimentre, şi voi face rost şi de aceşti bani. Principalul este să le dăm Jullinilor un cadou frumos. Şi-l vom trimite în prima zi de Crăciun, disdedimineaţă, aşa cum am făcut totdeauna. E drept că ne cam sfidează ei cu banii lor, cari Dumnezeu ştie de unde provin, dar ce vrei să faci? Cumpără-le ceva cumsecade, draga mea.

— ai toată dreptatea... Un lucru însă e sigur: prietenii îmbogăţiţi sunt o distracţie cam scumpă.

După chibzueli îndelungate, d-na Mourline cumpără în cele din urmă o jardinieră superbă, pentru care dete treisutepatruzeci de franci. O lovitură grea pentru bugetul redus al Mourlinilor, dar cel puţin avură sentimentul agreabil că făcuseră ce trebue. Acum puteau aştepta liniştiţi cadoul Jullinilor şi nu se mai putea ruşina, oricât de scump ar fi fost: jardiniera care sosea în acelaş timp în casa Jullinilor, îi scutea pe Mourlini de orice umilire.

Se auzi soneria. Un pachet cu o scrisoare din partea familiei Jullin:

«Dragi prieteni! Primiţi această mică atenţie. Am rămas doar tot cei vechi, nu? Mereu aceeaşi. Suntem siguri că procedăm just, lăsând lucrurile cum au fost şi trimitându-vă doar fleacul alăturat, a cărui valoare rezidă doar în vechea şi buna prietenie ce emană dintr'însul...»

Pachetul conţinea o sinistră bonbonieră de duzină, din porţelan pictat, care să tot fi costat patru franci şi cincizeci...

Cei trei Mourlini încremeniseră de indignare şi umilire.

— Acesta este va să zică fabulosul dar al Jullinilor! exclamă în cele din urmă Simone.

D-na Mourline tremura de mânie; ea luă în mână bonboniera şi o asvârli de cămin, sfărâmându-o în mii de bucăţele:

— Aşa fac şi cu vechea noastră prietenie! şueră ea.

D. Mourline dădu din umeri:

— O fi! Dar în schimb ei s'au ales cu jardiniera ta de treisutepatruzeci de franci!

Intr'adevăr, în aceeaş clipă, d. Jullin despacheta jardiniera. Văzând-o, sări în sus şi-o chemă pe soţia sa:

— Ia te uită ce ne trimit Mourlinii!... Trebuie să fi căpiat!

— Bieţii oameni! suspină d-na Jullin. Trebue să-şi fi cheltuit ultimii bani! In situaţia lor, un asemenea cadou?... Păi bine, asta e oribil! Tot vorba mea: n'ar mai trebui să-i frecventăm, chiar dacă ar fi numai dintr'un simţimânt de delicateţă... Sunt în stare săracii să se ruineze, numai ca să se ţie la acelaş nivel cu noi!

SFARŞIT

De Crăciun în Bucureşti



(Photo «Oglinda Lumii»).

Sus: Un grup de «Irozi». — Jos: Procesiunea «Stelelor» la Patriarchie.

A Bucarest, les anciens coutumes de Noël furent fêtés comme ci-dessus.

In Bukarest wurden derartig die üblichen Weihnachtsbräuche gefeiert.

Dezastrul inundaţiilor din Anglia



(Photo (The New York Times» Ltd., Berlin, şi Keystone).

1. Căruţa unei spălătorii din localitatea Trehafod, care a avut de suferit cumplit în urma recentelor inundaţii din Anglia de sud, merge din casă în casă, în condiţiuni cu adevărat unice. — 2. Clienţi vin cu barca să cumpere alimente de la o băcănie izolată din localitatea Sundbury.—3. Un cross-country feminin a avut loc zilele acestea prin regiunea inundată, şi concurentele au alergat vajnice prin apele mari. — 4. Cum circulau vehiculele, la Maidenhead, lângă Londra, în zilele marilor inundaţii.

1. La voiture d'une blanchisserie de Trehafod (Angleterre) fait ses courses, pendant les grandes inondations, d'une manière vraiment unique. — 2. Des clients viennent en barque chercher des aliments à une épicerie isolée de la localité de Sunbury. — 3. Un cross-country féminin dans la région inondée. — 4. Comment circulaient les voitures, à Maindenhead près de Londres, pendant les grandes inondations.

1. Ein Wäschewagen macht in der überschwemmten südenglischen Ortschaft Trehafod seine wirklich alleinstehende Runde von Haus zu Haus. — 2. Kunden kommen in einer Barke, um in einer entlegenen Spezereihandlung von Sunbury Lebensmittel einzukaufen. — 3. Ein weibliches Cross-Country in der überschwemmten Gegend. — 4. Wie die Gefährte in Maidenhead bis London während der Ueberschwemmung zirkulierten.

Cultul lui Caruso?

Tito Schipa ar fi spus unuia din confraţii noştri că în fiecare trei ani, prietenii lui Caruso, printre cari se află şi el, se duc la mormântul lui, la cimitirul Pozzo Reale, la Neapole, unde corpul ilustrului cântăreţ a fost îmbalsamat astfel, încât faţa lui şi-a păstrat culorile naturale.

Atunci corpul se desgroapă şi se îmbracă după ultima modă. Acum e îmbrăcat cu o redingotă croită perfect pe corpul său.

Vaticanul se îmbogăţeşte

Emisiunea mărcilor postale pontificale, ale căror valori mari, mai ales cele de 5 şi 10 lire, cum şi vignetele pentru scrisorile urgente, au reprodus portretul Papei, a fost o afacere minunată pentru Sfântul Scaun. Directorul poştelor papale a spus că această emisiune a dat un beneficiu net de 57 milioane lire.

Cum această emisiune poartă anul 1929, se crede că o nouă emisiune va avea loc în 1930, spre marea bucurie a colecţionarilor şi profitul Tezaurului pontifical.

Pregătiri de Anul Nou în Bucureşti



(Photo «Oglinda Lumii»).

Munte de covrigei în piaţa mare.

Un mont de petits craquelins ronds pour le Nouvel An à Bucarest.

Ein Brezelberg zum Neuen Jahre auf dem Bukarester Hauptmarkt.

PAGINA FEMEII

Puterea dragostei



Tânărul American William W. Willock a renunţat la o moştenire de milioane spre a se căsători cu servitoarea mamei sale. Iată tânăra pereche după nuntă.

Le jeune Américain William W. Willock a renoncé à un héritage de millions pour épouser la servante de sa mère.

Der junge Amerikaner William W. Willock verzichtete auf eine Erbschaft von Millionen, um sich mit der Hausangestellten seiner Mutter zu verheiraten.

A murit „Germania"

«Germania» a murit. Ea dispare odată cu Anna von Stranz-Fuhling, artista bine cunoscută, care a avut orele ei de celebritate... chiar în teatru şi pe care Wilhelm II a ales-o ca model al «Germaniei» pe timbrele cari au fost în curs până la sfârşitul răsboiului.

Bereta de sport



(Photo-exclusivitate Keystone).

Beretă croşetată din două culori: gris şi roşu, pentru costumele de sport.

Inima în dreapta...

Sunt avantagii când ai inima în dreapta şi sunt desavantagii când ai automobilul tău propriu.

La Kirksville, în Statele Unite, o doamnă Wilson se plimba în automobilul său, când deodată acesta fu rechiziţionat de agenţii de poliţie pentru a urmări o bandă de răufăcători.

Fără voia ei, călătoarea fu amestecată în lupta care se încinse, cu focuri de revolvere, între bandiţi şi poliţişti.

Ea se alese, în afară de senzaţiuni puternice, cu un glonte care i-ar fi perforat inima, dacă aceasta, printr'o şansă neauzită, nu ar fi fost plasată în dreapta. Aceasta s'a observat la examenul radiografic al rănitei.

Dar, evident, aceasta e o istorie americană, care, ca multe altele, e cu atât mai minunată cu cât ne e imposibil s'o verificăm.

Motive de actualitate la pălărie



(Photo-exclusivitate Keystone).

Actriţa de cinema Loretta Young şi-a agăţat la pălărie o agrafă, reprezintând, foarte original, aprovizionarea unui aeroplan, de către altul, într'un sbor de durată...

L'actrice de cinéma Loretta Young a accroché à son chapeau une agrafe représentant le ravitaillement, d'un avion par un autre pendant un vol de durée...

Die Filmschauspielerin Loretta Young hat auf ihrem Hut eine Agraffe angebracht, die die Verproviantierung eines Flugzeuges durch ein anderes in Dauerflug, vorstellt...

Răsbunarea unei mame

O doamnă măritase pe fata ei foarte tânără cu un tânăr gentil, a cărui familie, foarte cunoscută în cercurile pariziene, îi părea o garanţie suficientă de fericire pentru tinerii soţi.

Dar tânăra femee nu găsi în căsnicia ei fericirea aşteptată. Ea se plânse mamei. In mai multe scrisori ea îi repeta că nu e fericită şi că nu şi-a iubit niciodată soţul. Interveni şi boala. Grav atinsă, tânăra femee muri.

Tânărului soţ, încă emoţionat de eveniment, soacra îi trimese toate scrisorile pe care i le scrisese fiica ei.

Cam feroce, — nu?

Coafură modernă



(Photo-exclusivitate Keystone).

Un model nou de coafură, intitulat «Imprevu», care a făcut vâlvă la Şcoala naţională de coafură din Paris.

Critică scurtă

La eşirea dintr'un salon unde se vorbise mult, se jucase comedie şi chiar se dansase, mai mulţi invitaţi îşi schimbau impresiile într'un salon de alături.

— Prea amestecate recepţiile acestea! Şi ce vestiar! Mi-am pierdut umbrela

— Eu pălăria.

— Eu eşarfa.

Se întoarseră spre un domn bătrân care îşi punea fularul.

— Şi dv., scumpe maestre, n'aţi pierdut nimic?

— Ba da, zise surâzând, maestrul.

— Ce anume?

— Timpul!

Mantou original chinezesc



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).

Un mantou, care a aparţinut odinioară de fapt unui mandarin chinez, a fost transformat la Paris în mantou de damă. E din crêpe de Chine alb, pe care e brodat în culori strălucitoare un enorm păun.

ACTUALITATEA IN CARICATURA

NU AUDE BINE

— Dece m'ai lăsat să sun de cinci ori, Mario, până mi-ai deschis?
— Iertaţi, coniţă, uneori nu aud bine. Dar de fapt aţi sunat numai de patru ori.

SCURTĂ SAU LUNGĂ ?

— Crezi că e bună o logodnă de lungă durată ?
— Fireşte ! Cu cât e mai lungă vremea logodnei, cu atât mai puţin eşti căsătorit!

O SCRISOARE

«Mamă dragă! Iţi trimit în pachetul acesta haina mea cea veche. Pentru ca pachetul să nu devie prea greu, am tăiat toţi nasturii. Nasturii i-am pus în buzunarul interior depe piept. Cu multe salutări, — **Iancu**».

CANTECUL LEBEDEI

— Tăticule, să fie adevărat că lebeda cântă înainte de a muri?
— Fireşte. Cum o să cânte după ce moare?

POFTĂ MARE

Medicul: Nu mă mir de loc că nu ai poftă de mâncare după ce, cum mi-ai povestit, ai mâncat două porţii de viţel la tavă, două porţii de cartofi, caşcaval prăjit şi două porţii de tort.
Pacientul: Nu aşa, d-le doctor. Nici înainte nu avusesem poftă de mâncare.

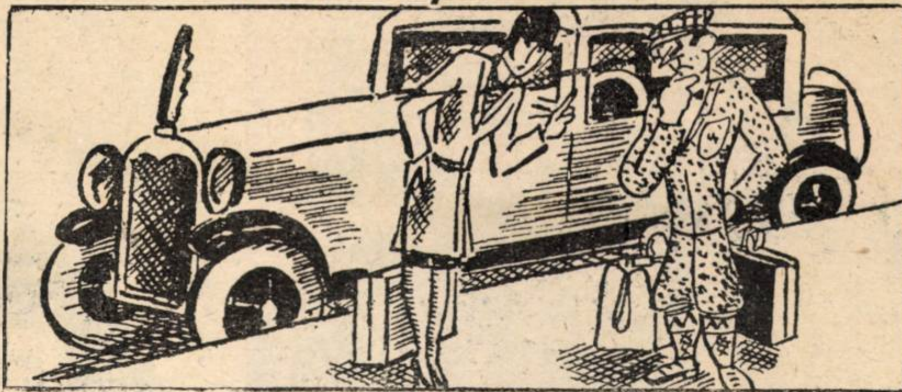
PLOAE MULTĂ

Orăşeanul (către ţăran): A plouat mult la voi?
Ţăranul: A plouat mai mult la vecinul meu.
— Cum se poate?
— Dânsul are mai mult pământ.

CARIERĂ RAPIDĂ

— Nu poţi să-mi recomanzi pentru fiul meu o carieră în care să avanseze repede?
— Ba da, fă-l şofeur!

Prima plimbare



— Gândeşte-te bine, ai carnetul?... Doar nu ai uitat...

— *Voyons, réfléchis bien, as-tu ta carte grise?... Tu n'as pas oublié...*

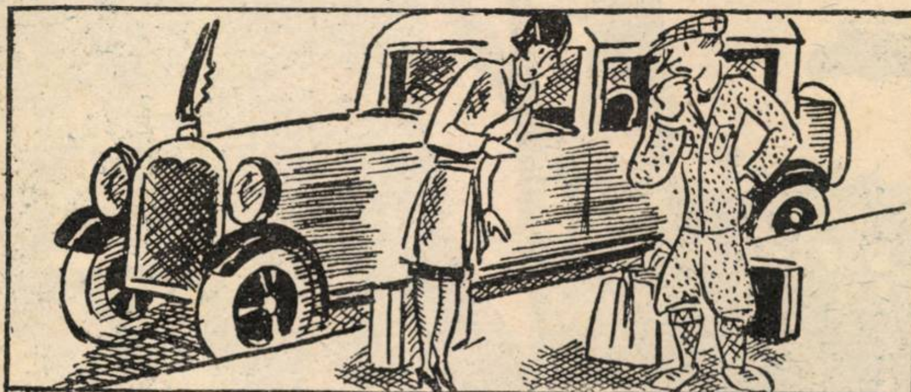
«Denk' gut nach, hast du deinem Schein?... Du wirst wohl...



...să iei permisul tău de conducere?...

...de prendre ton permis de conduire?...

«deinen Chauffeurausweis nicht vergessen haben?...»



— O! nu... am luat până şi cutia de medicamente!

— *Oh! non... j'ai même pris la boîte à pharmacie!*

«O! nein... Ich habe sogar den Arzneikasten mitgenommen!»

Potcoava de cal nu aduce totdeauna noroc



— Prea e tare biftecul dv. de cal!

— Comme il est dur, votre bifteck de cheval!

«Hart ist aber Ihr Pferdebeefsteak!»



— Ce vreţi? Calul are bucăţi mai mult sau mai puţin fragede!

— Que voulez-vous? Dans le cheval, il y a des morceaux plus ou moins tendres!

«Jawohl! Das Pferd hat mehr oder weniger zarte Teile!»



— Atunci, am nimerit eu potcoava!

— Alors, j'ai dû tomber sur le fer!

«Dann ist mir das Hufeisen zugekommen!»

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII -IAȘI-

In dimineața de Anul Nou



Mai matinali decât toată lumea, coșarii sunt și în dimineața zilei de Anul nou cei dintâi cari salută ivirea noului an cu un pahar de vin pe care il închină și in cinstea dv., iubiți cititori.

Plus matinaux que tout le monde, les ramoneurs sont, à l'aube du Nouvel An aussi, les premiers à saluer l'apparition de la nouvlele année avec un verre de vin quils boivent à votre santé aussi, chers lecteurs.

Frühaufsteher, die Rauchfangkehrer sind auch im Morgengrauen des Neuen Jahres die ersten, die die Ankunft des neuen Jahres mit einem Glase Wein bogrüssen, das sie, liebe Leser, auch zu Eurer Gesundheit leeren.

Birourile: București, Str. Parlamentului 2. (Tel. 325/35; 346 00). Abonamentul — 350 Lei anual. — Un număr vechi 9 Lei

Tiparul și Editura Institutului de Arte Grafice „EMINESCU" S. A. Strada Parlamentului No. 2 — București I.

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII IAȘI